Storybooks Canada

storybookscanada.ca

মুরগী এবং কেন্নো / La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara
Illustrated by: Magriet Brink
Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Isabelle Duston, Véronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

মুরগী এবং কেন্নো

La poule et le millepatte

Winny Asara
Magriet Brink
Asma Afreen
Bengali / French
Level 3

(imageless edition)

মুরগী এবং কেন্নো বন্ধু ছিল। কিন্তু তারা সবসময় একে অপরের সাথে প্রতিযোগিতা করতো। একদিন তারা সেরা খেলোয়াড় কে তা দেখতে ফুটবল খেলার সিদ্ধান্ত নিল।

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l’un contre l’autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.

তারা ফুটবল মাঠে গেল এবং তাদের খেলা শুরু করল। মুরগী দ্রুতগামী ছিল, কিন্তু কেন্নো আরও বেশি দ্রুতগামী ছিল। মুরগী দূরে লাথি মারল, কিন্তু কেন্নো আরও দূরে লাথি মারল। মুরগী রাগান্বিত হতে শুরু করল।

...

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l’envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

তারা পেনাল্টি শুট আউট খেলার সিদ্ধান্ত নিল। প্রথমে কেন্নো গোলরক্ষক হল। মুরগী শুধুমাত্র একটি গোল করল। তারপর মুরগীর গোল রক্ষার পালা আসল।

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d’être le gardien de but.

সেই সময় থেকে মুরগী এবং কেন্নো শত্রু হয়ে গেল।

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

মুরগী কাশতে থাকল যতক্ষণ না পর্যন্ত কেন্নো তার পেট থেকে বের হয়ে গেল। মা কেন্নো এবং তার বাচ্চা একটি গাছে লুকোনোর জন্য চড়ল।

...

La poule toussa jusqu’à ce qu’elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu’à un arbre pour se cacher.

কেন্নো বলকে লাথি মারল এবং গোল করল। কেন্নো বল কাটিয়ে গোল করল। কেন্নো বলকে হেড করে গোল করল। কেন্নো পাঁচটি গোল করল।

...

Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.

মুরগী হেরে গিয়ে ক্ষিপ্ত হল। সে তার হারকে মেনে নিতে পারছিল না। কেন্নো হাসতে শুরু করল কারণ তার বন্ধু এটি নিয়ে এত হৈচৈ করছিল।

...

La poule était furieuse d’avoir perdu. C’était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.

মুরগী ঢেঁকুর তুলল। তারপর সে গিলে নিয়ে থুথু ফেলল। তারপর সে হাঁচি দিল এবং কাশল। আরও কাশল। কেন্নো ছিল বিতৃষ্ণাজনক।

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

মা কেন্নো চিৎকার দিয়ে বললেন, “বাচ্চা তোমার বিশেষ ক্ষমতা ব্যবহার করো!” কেন্নো একপ্রকার খারাপ গন্ধ আর ভয়াবহ স্বাদ সৃষ্টি করতে পারে। মুরগী অসুস্থ বোধ করতে শুরু করল।

...

La maman millepatte s’écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

মুরগী এতটাই রেগে গেল যে তার ঠোঁট খুলে হা করল এবং কেন্নোকে গিলে ফেলল।

...

La poule était tellement en colère qu’elle ouvrit un large bec et avala le millepatte.

মুরগী যখন হেঁটে ঘরে ফিরছিল, তার সাথে কেন্নোর মার দেখা হল। মা কেন্নো জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি আমার বাচ্চাকে দেখেছ?” মুরগী কোনও কথা বলল না। মা কেন্নো উদ্বিগ্ন হলেন।

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.

তারপর মা কেন্নো একটি মৃদু কণ্ঠস্বর শুনতে পেলেন। “মা আমাকে সাহায্য কর!” কণ্ঠস্বর কেঁদে বলল। মা কেন্নো চারদিকে তাকালেন এবং মনোযোগ দিয়ে শুনলেন। কণ্ঠস্বরটি মুরগীর ভিতর থেকে আসছিল।

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l’intérieur de la poule.